

Español (スペイン語版)

KOHO YAIZU



10/14
Día del deporte

Octubre (10月 ^{がつ} ju gatsu) / 2024 (令和 ^{れいわ} 6年 ^{ねん} Reiwa 6 nen) <N°244> ￥0

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR
español

Programa del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】

- Tagalog, bisaya e inglés: lun. a vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- Español: lun./ mié./ jue./ vie. - 8:30 a 16:30 hs.
- Portugués: lun./ mar./ jue./ vie. - 8:30 a 17:00 hs.
- ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】

- Portugués: 3 y 17 de octubre (1º y 3º jueves) 8:30 a 11:30 hs.
- Tagalog, bisaya, inglés: 9 y 23 de octubre (2º y 4º miércoles) 9:00 a 11:30 hs.



■ Depósito excepcional del Subsidio para los niños ■ (Jido teate – Tokurei kyufu no furikomi)

El 11 de octubre (vie.) es la fecha de depósito excepcional del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período junio – septiembre de 2024 en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario. ※ Este será el depósito previo a la modificación del sistema actual del subsidio.

【Contacto】 Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137

■ Clubes para los niños después de clase: solicitud de inscripción para el nuevo año fiscal - reunión explicativa ■ (Hokago jido kurabu shinnendo riyou moushikomi setsumeikai)

Quienes desean enviar a sus niños a partir de abril de 2025 a los “clubes para los niños después de clase” deberán concurrir sin falta. Las fechas y los horarios de las reuniones explicativas deberán confirmarse en los respectivos clubes. En caso de dudas, consultar a la Sección de apoyo del hogar (Katei shien ka).

【Dirigido a】 Niños de la escuela primaria, cuyos padres o responsables no se encuentran durante el día en sus hogares debido al trabajo, etc. 【Arancel】 Aproximadamente 10.000 yenes por mes.

【Horario de días hábiles】 Hasta las 18:30 hs.

【Forma de solicitar】 Llenar con los datos necesarios el formulario de solicitud de ingreso que se encuentra en el club y presentarlo allí mismo.

【Contacto】 Sección de apoyo del hogar (Katei shien ka) ☎054-631-6978



■ Ayuda sobre el costo de la vacuna contra la influenza para los niños ■

(Kodomo no infuruenza wakuchin hiyo no jousei)

El municipio se hará cargo de una parte del costo de la vacuna contra la influenza de los niños hasta el 3º año de la escuela secundaria básica.

【Dirigido a】 Los niños de hasta el 3º año de la escuela secundaria básica que tengan registrado su domicilio en la ciudad de Yaizu a la fecha de aplicarse la vacuna.

【Período de vacunación】 1º de octubre (mar.) hasta el 31 de marzo (vie.)

【Valor de la ayuda】 1.000 yenes por vez (las familias que reciben el Subsidio de asistencia social, el municipio abonará la totalidad).

【Número de veces de la ayuda】 Hasta el 6º grado de la escuela primaria...2 veces por persona, la escuela secundaria básica...1 vez p./p.

【Forma de solicitar】 Solicitar en las clínicas y hospitales designados. El valor que abonará será con el descuento de 1.000 yenes. Si se aplica la vacuna en un establecimiento no designado, primero deberá abonar personalmente el 100% de su valor y luego podrá recibir el reintegro de 1.000 yenes haciendo un trámite en la Sección de promoción de la salud (Delegación municipal de ATORE).

【Objetos necesarios para llevar】 ① Libreta sanitaria madre – hijo. ② Sello Inkan. ③ Un documento que compruebe la dirección, como la Tarjeta de descuentos sobre los gastos médicos de los niños u otros.

【Contacto】 Sección de promoción de la salud (Hoken Senta) ☎054-627-4111



■ Edición de la nueva “Guía para la crianza de los niños de Yaizu” ■ (Kosodate gaido bukku)

En esta guía se pueden ver las informaciones que pueden ser útiles para los problemas de la crianza de los niños en la ciudad de Yaizu. También se puede ver traducido al idioma inglés, tagalog, portugués, vietnamita, español y japonés.

Sobre más detalles se puede preguntar en la sección correspondiente.

【Contacto】 Sección de apoyo a la crianza de los niños (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137



Vea los detalles
desde aquí.



■ Ayuda sobre el costo de la vacuna contra la influenza para la tercera edad ■

(Koreisha no infuruenza wakuchin hiyo no josei)

【Dirigido a】 Personas que corresponden a ① o ②.

① Personas mayores de 65 años con domicilio en la ciudad de Yaizu. ② Personas de 60 a 64 años con domicilio en la ciudad de Yaizu que padecen de una discapacidad grave del corazón, riñón o del funcionamiento del aparato respiratorio, también del sistema inmunológico producidos por virus humanos que atacan al sistema inmunológico (libreta de discapacitado de grado 1).

Deberá tener cumplida la edad correspondiente a la fecha de vacunación.

【Período】 1º de octubre (mar.) a 28 de febrero de 2025 (vie.) ※ El período puede variar según la clínica u hospital.

【Pago personal】 1.500 yenes (será gratuito para las familias que reciben el Subsidio de asistencia social).

※ Deberá abonar en la institución médica.

【Objetos necesarios】 Tarjeta de Seguro de salud, Comprobante del Subsidio de asistencia social (solo las familias con Seikatsu Hogo), Libreta de discapacitado (solo quienes corresponden al punto ②)

【Lugar de vacunación】 Instituciones médicas de las ciudades de Yaizu y Fujieda. ※Para más detalles ver la página web de la ciudad o preguntar en el centro de bienestar social

【Contacto】 Centro de bienestar social (hoken senta) ☎054-627-4111



■ Se buscan postulantes para abrir un “negocio de prueba” en la zona comercial ■

(Shotengai charenji shoppu ni omise wo dashitai hito boshu)

Se ofrece el alquiler de un local desocupado en la zona comercial como un “negocio de prueba”, a las personas que en el futuro desean abrir su propia empresa o negocio en la ciudad de Yaizu. Sobre los detalles, consultar. Se ruega venir con una persona que entienda el idioma japonés.

【Lugar】 Yaizu shi, Sakae machi 4 chome 1-1 (Zona comercial, frente a la estación de Yaizu)

【Monto del alquiler】 0 yenes. (Los servicios de electricidad, gas y agua será por cuenta propia).

【Período de inscripción】 Hasta el 1º de noviembre (vie.)

【Contacto】 Sección de comercio, industria y turismo (Sho Ko Kanko ka) ☎054-626-1175



■ Formación profesional estatal de “Cuidador” para los residentes extranjeros con estancia a largo plazo ■ (Kaigo shokugyo kunren)

El “Cuidador” es un trabajo para ayudar a los adultos mayores y discapacitados.

El estudio de este curso será útil para el trabajo de “Cuidador”.

Se podrá estudiar el idioma japonés que se usa en el trabajo de “Cuidador”.

Se podrá obtener un título de “Cuidador profesional” para realizar el trabajo.

Podrá recibir ayuda para buscar un trabajo de “Cuidador”.

【Período】 26 de noviembre (mar.) a 25 de febrero de 2025 (mar.)

【Lugar】 Shizuoka Rosei Kaikan 5F (Shizuoka-shi, Aoi-ku, Kurogane-cho 5-1)

【Dirigido a】 “Residentes Extranjeros con estancia a largo plazo” que viven en la prefectura de Shizuoka.

※ Consultar en las oficinas de Hellowork para saber si reúne los requisitos.

Personas que pueden leer y escribir las letras Hiragana y Katakana.

【Costo del curso】 0 yenes (Los libros y el seguro costarán 9.620 yenes).

【Forma de inscripción】 Solicitar en la oficina de Hellowork Yaizu De 2 (mié.) al 31 (jue.) de octubre.

【Contacto】 Shizuoka College of Technology, Sizuoka Campus (Shizuoka shi, Shimizu ku, Kusu no ki 160)

☎054-345-3098 Mail: gaikokujin@shizuoka.scot.ac.jp Encargado: Sr. Inaba



■ Pagos de impuestos municipales ■ (Shizei no nofu)

El 5 de noviembre (mar.) es la fecha de vencimiento de la 3ª cuota del Impuesto de residencia (pago normal) y la 4ª cuota del Seguro nacional de salud. Rogamos no olvidarse de abonar en bancos, tiendas de conveniencias, etc.

【Contacto】 Sección de cobranzas (Nozei Sokushinka) ☎054-626-2147

Sitio web de estudio del japonés para “extranjeros residentes”

Creando lazos y ampliando horizontes en la vida cotidiana a través del idioma japonés

Es una web para que los extranjeros que viven en Japón puedan aprender el idioma japonés que necesitan en su vida cotidiana.

tsunagarujp.mext.go.jp

Se puede estudiar en diversos idiomas. Se puede aprender viendo imágenes audiovisuales. Se puede comprobar personalmente en qué nivel se encuentra su conocimiento del idioma.



Información sobre los eventos de la ciudad de Yaizu



Para el otoño de este año habrá numerosos eventos sobre los pescados de Yaizu para disfrutar. ¡Esperamos su visita!

■ Feria de Oigawa 2024 ■ (Oigawa Fair 2024)

Habrán puestos de las empresas de Yaizu y de las organizaciones de asistencia social. En el escenario habrá actuaciones de danzas. Es un festival donde se podrá apreciar el encanto de Oigawa.

【Fecha y horario】 3 de noviembre (feriado) 9:00 a 15:00 hs. Las ventas serán hasta las 14:00 hs.

【Lugar】 Centro comunitario de Oigawa (Oigawa Kominkan) y Centro cultural de Oigawa “Musico”

【Contacto】 Centro comunitario de Oigawa (Oigawa Koryu Senta) ☎054-622-3111



■ Fiesta del atún ■ (Maguro Fes)

Habrán puestos de negocios que preparan platos de comidas con atunes y otras clases de comidas. También habrá números artísticos en el escenario.

【Fecha y horario】

27 de octubre (dom.)

10:00 a 15:00 hs.

(Se suspende en caso de lluvia).

【Lugar】 Dentro del Puerto de Yaizu, predio especial (cerca de Nakaminato)

【Contacto】 Sección de promoción de la actividad pesquera (Suisan Shinko ka) ☎054-626-2152



■ Fiesta del “Toto” ■ (Toto Fes)

Participarán los negocios de exquisitas comidas de yaizu. También habrá una entretenida programación, como rincones de experiencias, competencia con el juego de piedra, papel o tijera y un evento con números artísticos en el escenario.

【Fecha y horario】 10 de noviembre (dom.)

10:00 a 15:00 hs. (Se suspende en caso de lluvia).

【Lugar】 Dentro del Puerto de Yaizu, predio especial (cerca de Yaizu shi, Jonokoshi).

【Contacto】 Sección de comercio, industria y turismo (Shoko Kanko ka) ☎054-626-2155



■ Fiesta de fuegos artificiales sobre el mar de Yaizu ■ (Yaizu kaijo hanabi taikai)

La “Fiesta de fuegos artificiales sobre el mar de Yaizu” que se había sido previsto para el día 14 de agosto, se realizará de la forma siguiente como se indica al pie.

【Fecha y horario】 17 de noviembre (dom.) 18:00 a 19:00 hs.

(En caso de mal tiempo se suspenderá).

【Lugar】 Puerto de pesca de Yaizu (Puerto nuevo)

【Contacto】 Comisión Yaizu Kaijo Hanabi Taikai Jikko linkai jimukyoku (Asociación de turismo) ☎054-626-6266



Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales OCTUBRE	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Octubre / 3, 10, 17, 24 y 31 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 (4º domingo de cada mes) Octubre / 27 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Departamento de control de inmigraciones de Nagoya, Centro de informaciones para extranjeros (Nyukoku Kanrikyoku Information Center) ☎0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (OCTUBRE)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs.

※Puede haber modificaciones ※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.)

【 6 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Kosugi shika iin (nishikogawa 2) ☎627-8212 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789

【 13 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **SHI-KA (Odontología)** Yagi shika iin (Kogawa) ☎625-8212 **YAKKYOKU (Farmacia)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831

【 14 (feriado) 】 **NAI-KA/GE-KA/FUJIN-KA (M.I. / C. / G.)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321, Takii clinic ☆ (Aikawa) ☎622-8525 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda jibika☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **SHI-KA (Odontología)** Harazaki shika ojima clinic (Ojima) ☎623-3777 **YAKKYOKU (Farmacia)** Emu heart yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233

【 20 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Yamanote clinic (Sekigata) ☎620-1911 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **GE-KA (Cirugía)** Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **GAN-KA (Oftalmología)** Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎623-0330 **SHI-KA (Odontología)** Tateishi shika clinic (Oyaizu) ☎668-9082 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu nozomi yakkyoku (Sekigata) ☎621-5995, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

【 27 (dom.) 】 **NAI-KA (Medicina interna)** Konagaya naika shokakika iin (Sakaemachi 6) ☎628-5661 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090 **GE-KA (Cirugía)** Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda shinryojo☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 **SHI-KA (Odontología)** Kawano shika (Dobara) ☎639-6801 **YAKKYOKU (Farmacia)** Hello yakkyoku (Sakaemachi 6) ☎621-4646, Emu heart yakkyoku sumire chuo-ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311

■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida Haibara (Shida Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. El **5 (sáb.)**, **13 (dom.)**, **19 (sáb.)**, **27 (dom.)** de octubre y el **2 (sáb.)** de noviembre, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.